



**FRESENIUS  
MEDICAL CARE**

# دليل الامتثال

لشركاء أعمال  
"فريسينس ميديكال كير"



## تمهيد

"فريسينس ميديكال كير" (يشار إليها فيما بعد اختصاراً بكلمة "فريسينس") ملتزمة باتباع التعاملات الأخلاقية، والامتثال للقوانين واللوائح السارية، وبقواعد ممارسة الأعمال الجارية. وتفرض "فريسينس ميديكال كير" على شركائها في الأعمال الالتزام بجميع ما سبق ذكره. يشير مصطلح "شريك الأعمال" إلى أي شخص أو مؤسسة تتعامل مع "فريسينس ميديكال كير" ممن ليسوا شركات تابعة لها أو موظفين أو مسؤولين أو أعضاء مجلس إدارة لدى "فريسينس ميديكال كير".

يؤدي شركاء أعمالنا الموقرون أدواراً أساسية لضمان نجاح أعمال الشركة، إلا أن تلك العلاقات تنطوي على مخاطر قد تتعرض لها "فريسينس ميديكال كير". فقد تتحمل "فريسينس" أو أي من الشركات التابعة لها المسؤولية عن أي فعل أو إجراء يقوم به أي من شركاء الأعمال. ولتخفيف تداعيات تلك المخاطر، تؤكد "فريسينس ميديكال كير" ضرورة مراعاة النزاهة لكونها عنصراً محورياً في علاقاتها مع شركاء الأعمال.

تؤكد "فريسينس ميديكال كير" أيضاً ضرورة مراعاة السلوك الأخلاقي كأساس لكل ما يقوم به شركاء الأعمال إنابةً عن "فريسينس ميديكال كير" أو أي فعل أو إجراء على صلة بنشاط أعمال الشركة.

يحتوي هذا الدليل على معلومات عن توقعات "فريسينس ميديكال كير" تتعلق بممارسات الأعمال الأخلاقية، وذلك من أجل تسهيل نجاح علاقة الأعمال مع شركاء أعمالها.



## رؤيتنا

بصفتها شركة رائدة عالمياً، شركة "فريسينس ميديكال كير" لها عقود من الخبرة في تقديم خدمات ومنتجات غسل الكلى والأبحاث المبتكرة. يمكن للمرضى الذين يعانون من أمراض الكلى التطلع قدماً بثقة أكبر بفضل الابتكارات التكنولوجية والتطور في مفاهيم العلاج التي نقدمها. إننا نسعى لمنحهم المستقبل، المستقبل الذي يؤمن لهم أفضل الفرص الممكنة للتمتع بجودة الحياة.

## رسالتنا

تسعى "فريسينس ميديكال كير" إلى تحقيق الاستدامة المثالية في المعايير السريرية ومعايير الجودة والتكنولوجيا في ما يتعلق برعاية المريض، وذلك من خلال الالتزام بتصنيع منتجات وعلاجات مبتكرة. وقد تأسس الوضع المميز الذي تتمتع به "فريسينس ميديكال كير" على مر سنواتٍ طويلة من الخبرة المهنية والإبداع المستمر. لذا، فإن تركيز جهودنا البحثية والتطويرية يستهدف المحافظة على التفوق التقني والسريري المطلوب من أجل استحداث منتجات ابتكارية وأساليب علاج معززة.

## الالتزام المشترك

اتباع مبادئ الممارسة الأخلاقية المناسبة والمقررة في الوثائق المشار إليها، بالإضافة إلى جميع القوانين واللوائح والممارسات الشائعة في عالم الأعمال. إننا ملتزمون بتطوير أعمالنا بما يتوافق مع القوانين واللوائح السارية، ومع الممارسات الشائعة في عالم الأعمال، وذلك لأننا نؤمن بأن هذا هو السلوك الصحيح من خلال مراعاة النزاهة، نسعى لاكتساب ثقة الجهات ذات المصلحة، بما في ذلك العملاء ومهنيي الرعاية الصحية والجهات الرقابية وشركاء أعمالنا الآخرين. إن الثقة هي الدافع الرئيس لنجاحاتنا، وعليه فإن الثقة والالتزام المشترك بالمعايير السارية تُعد ضمن العناصر التي لا نتخلى عنها في تأسيس علاقات العمل الناجحة بين "فريسينس ميديكال كير" وشركائها في الأعمال. إن النجاح الذي يمكن لفريسينس ميديكال كير وشركاء أعمالها تحقيقه، إنما يعتمد على القدرة على تحقيق الأهداف التجارية، وكيفية تحقيق تلك الأهداف. من خلال الالتزام بأعلى المعايير الأخلاقية يمكننا تعزيز المعايير السارية في عالم الأعمال، بالإضافة إلى تطوير قدرتنا على الأداء.

يرجى قراءة هذا الدليل بعناية، وبممكنكم أيضاً الاستعانة بالتفاصيل الواردة فيه كمصدر في حال تلقيكم أي استفسارات. إن كانت محتويات هذا الدليل لا تتضمن المعلومات التي تتطلعون إلى الحصول عليها، فيرجى عدم التردد في الاتصال بالشخص المسؤول لدى "فريسينس ميديكال كير" أو بمسؤول الامتثال المحلي. يمكنكم أيضاً تقديم أي استفسارات لديكم عبر الموقع الإلكتروني: [www.freseniusmedicalcare.com](http://www.freseniusmedicalcare.com) لفريسينس ميديكال كير، حيث تستطيعون الحصول على المزيد من المعلومات حول سياسة الامتثال لدى "فريسينس ميديكال كير".

نسعى في "فريسينس ميديكال كير" كل يوم إلى تحسين حياة المرضى حول العالم، وذلك من خلال تقديم منتجات وخدمات متفوقة. يتوقع منا المرضى والعملاء والممولون والمستثمرون والجهات الرقابية ذات الصلة بأعمالنا ممارسة الأعمال بنزاهة، وبما يتوافق مع القوانين واللوائح السارية، ومع قواعد الممارسة الشائعة. كما يتوقعون منا تأسيس نجاحنا المستمر وسمعتنا على الالتزام بالعمل بما يتفق مع ما سبق ذكره. تخضع أعمالنا للرقابة الشديدة، كما أنها تمارس بموجب العديد من القوانين واللوائح والممارسات المعقدة. إننا ملتزمون بتطوير أعمالنا بما يتوافق مع تلك المعايير، وعليه نتوقع السلوك ذاته من شركائنا في الأعمال. يتعين عليكم الالتزام بعقدكم معنا، واتباع المبادئ نفسها المبينة تفصيلاً في هذا الدليل ومدونة قواعد الممارسة الأخلاقية وممارسات الأعمال لفريسينس ميديكال كير ("القواعد")، ومدونة قواعد السلوك ("قواعد المورد")، بالإضافة إلى الإرشادات والسياسات المتبعة في "فريسينس ميديكال كير" والسارية على أعمالنا.

إن عدم اتباع المبادئ المقررة في هذا الدليل قد يعرضكم ويعرض "فريسينس ميديكال كير" والأفراد المعنيين لديها إلى غرامات، وإلى سحب التراخيص والتصاريح، وإلى عقوبات أخرى جسيمة وخسارة الأعمال. إننا في "فريسينس ميديكال كير" ننظر إلى قواعد الامتثال بجدية، ونصر على أن يراعى شركاؤنا في الأعمال تلك القواعد بالمستوى نفسه.

يعمل الموظفون لدى "فريسينس ميديكال كير" بموجب سياسات وإرشادات وتوجيهات ممارسة العمل اليومية. لا تطلب "فريسينس ميديكال كير" من شركائها في الأعمال اتباع القواعد أو السياسات أو الإرشادات ذات الصلة بممارسة الأعمال حرفياً، وإنما تتوقع منهم

دليل الامتثال	
2	تمهيد
3	رؤيتنا رسالتنا
رسالة من الإدارة	
4	الالتزام المشترك
6	مقدمة
القسم 1	
7	توقعاتنا ومسؤولياتكم
8	لم نطلب منكم جعل الامتثال أولوية؟
القسم 2	
9	سجلنا في مكافحة الرشوة والفساد
10	قوانين مكافحة الفساد العالمية وتضارب المصالح
القسم 3	
15	الأطراف الخارجية ذات التأثير
18	مصرفات السفر والسكن
القسم 4	
19	هدايا الأعمال والوجبات والترفيه
21	العملاء والإعلان والترويج
القسم 5	
22	الدفاتر والسجلات المحاسبية
23	حقوق الإنسان والاستدامة البيئية
القسم 6	
28	علاقات العمل متعددة المستويات
29	الإبلاغ عن المخالفات المحتملة
القسم 7	
30	ملخص
31	ضمانات فريسينس ميديكال كير

## مقدمة

وضعت "فريسينس ميديكال كير" برنامج امتثال صارمًا. ويسرنا مشاركة تفاصيل هذا البرنامج مع شركائنا في الأعمال، وذلك من أجل مساعدتهم في تلبية الالتزامات القانونية والرقابية والأخلاقية المقررة عليهم. ورغم أن الامتثال بالقوانين واللوائح والممارسات السارية في عالم الأعمال مسؤولية كل فرد، إلا أنكم أنتم، شركاء أعمال "فريسينس ميديكال كير"، تتحملون التزامًا خاصًا بضرورة اتباع تلك المعايير لتأكيد عدم تعريض "فريسينس ميديكال كير" إلى أي مخاطر أو التزامات لا داعي لها. تأخذ "فريسينس ميديكال كير" هذا الالتزام بجدية. ويعتمد استمرار التعامل معكم على قدرتكم على الالتزام بالقوانين واللوائح والممارسات السارية في عالم الأعمال، وعلى اتباع مبادئ السلوك والإرشادات والسياسات الأخرى ذات الصلة والمقررة من قبل "فريسينس ميديكال كير" والمقدمة إليكم.



من أجل مساعدة شركائنا في الأعمال في تحقيق تطلعاتنا، توفر "فريسينس ميديكال كير" عددًا من الموارد:

- ← الإرشادات والسياسات ذات الصلة بالممارسة الصحيحة للأعمال.
- ← التدريب على الامتثال لمبادئ ممارسة الأعمال المتوقعة التي نتطلع إليها من جانبهم.
- ← قنوات يمكن استخدامها من أجل الإبلاغ عن المسائل ذات الصلة بالامتثال على أساس سري.
- ← التدقيقات الضرورية لإثبات الالتزام بالمعايير المقررة أعلاه.

# توقعاتنا ومسؤولياتكم



## أنتم مسؤولون عن:

- 1 العمل **بنزاهة** من أجل حماية سمعتكم وسمعتنا أيضًا.
- 2 قراءة **المبادئ الواردة في** مدونة قواعد السلوك ومدونة قواعد سلوك الموردين، ومع إرشادات وسياسات "فريسينس" التي نقدمها إليكم، واستيعابها، والعمل وفقًا لها، مع فحوى وروح جميع الالتزامات القانونية والرقابية وممارسات الأعمال السارية عليكم.
- 3 **تقديم الأسئلة والاستفسارات** في حالة كنتم غير متأكدين من كيفية التعامل مع موقف ما ينطوي على التزام بأي قانون أو لائحة، أو ممارسة أعمال أو سلوك مقررة في قواعد السلوك أو في هذا الدليل. تشجعكم "فريسينس ميديكال كير" على مناقشة استفساراتكم مع مسؤول الأعمال لدى "فريسينس ميديكال كير"، أو مع مسؤول الرعاية الطبية المحلي المعتمد من قبل "فريسينس ميديكال كير"، أو مع مسؤول الامتثال المباشر المقرر من قبل "فريسينس ميديكال كير".
- 4 الإبلاغ عن أي مخالفات فعلية أو مشتبه بها لأي قوانين أو لوائح أو ممارسات أعمال أو لقواعد السلوك أو مدونة قواعد سلوك الموردين والإرشادات والسياسات المقررة من قبل "فريسينس ميديكال كير". ويمكنكم التواصل مع مسؤول الأعمال المحلي المعتمد من قبل "فريسينس ميديكال كير" أو مع مسؤول الامتثال المحلي، أو بالاتصال مباشرة مع مسؤول الامتثال المسؤول لدى الشركة.
- 5 التعاون مع أي تحقيقات أو تدقيقات أو إجراءات رقابية غرضها تقدير مدى التزامكم بالمعايير السارية، بما في ذلك المعايير المتفق عليها في العقود المبرمة معكم، وتنفيذ أي تدابير تصحيحية.

Which words are highlighted in bold and blue here like in EN in number five





## لِم نطلب منكم جعل الامتثال أولوية؟

بصفتكم شركة بموظفيكم قد تعرّضون أنفسكم إلى مخاطر محتملة، بما في ذلك مخاطر رفع دعاوى قضائية ضدكم، وإلى تأثيرات سلبية عليكم أو على أعمالكم، وذلك في حالة عدم اتخاذكم إجراءات بشكل فعال لتجنب الممارسات غير الصحيحة. والسبب كذلك أن لدينا جميعاً مصالح أساسية، وإيماننا منا بمبدأ مواطنة الشركات علينا تحمّل المسؤولية عن المشاركة في تأسيس مجتمع خالٍ من الفساد. بالإضافة إلى ذلك، لا يكفي الاعتراض على أن ممارسة الأعمال غير قانونية أو غير أخلاقية، وإنما يلزمنا العمل نحن مع شركائنا على منع هذه الممارسات بلا تهاون، واعتراضها والتصدي لها.

السبب في ذلك أن هذا الأمر من ضمن اهتماماتنا، إذ لا يمكننا بصفتنا شركة أن نتحمل ربطنا بأي ممارسات أعمال غير أخلاقية أو غير قانونية، كما أننا لا نقبل القيام بأي ممارسات بهذه الصفة. وعليه نحتاج إلى التعرف إلى من نتعامل معه، كما أننا نحتاج إلى أن تكون على يقين من قدرة شركائنا على الالتزام بممارسة الأعمال بطريقة لا تشوبها شائبة، والسبب كذلك أن هذا الأمر من ضمن اهتماماتكم أيضاً كشريك أعمال مطلوب منكم معرفة المآزق المحتمل أن تتعرضوا لها. إن التزامكم بتحقيق الامتثال أمر ضروري لضمان نجاحكم في استمرار التعامل معنا ومع الشركات الأخرى كذلك.

Which words are highlighted in bold and blue here like in EN - please check



Which words are highlighted in bold and blue here in the headline like in EN - please check

## سجلنا في مكافحة الرشوة والفساد

ليس بمقدورنا أن نغير التاريخ، إلا أننا ملتزمون  
التزاماً تاماً بالاستفادة مما حدث، نفخر بأننا  
استطعنا تأسيس ثقافة حية من الامتثال  
ضمن إطار الشركة، مع تطبيق إجراءات  
الحماية المناسبة، بحيث يصبح ازدهارنا  
المستقبلي مؤسساً على قواعد صارمة من  
الممارسة الأخلاقية والنزاهة للأعمال. تؤمن  
"فريسينس ميديكال كير" إيماناً قاطعاً بأن من  
مصلحة كل شخص المحافظة على بيئة  
ممارسة أعمال منصفة ونظيفة وشفافة،  
بحيث يمكن تبادل أفضل المنتجات والخدمات  
بأفضل الأسعار المتاحة.

في عام 2019، بعد سنوات من التحقيقات  
في وقائع جرت خلال الفترة بين 2007  
و2016، كشفت التحقيقات عن أن "فريسينس  
ميديكال كير" قد دفعت أموالاً إلى مسؤولي  
الرعاية الصحية في ما لا يقل عن 17 بلداً من  
خلال مجموعة من المشاريع بطريقة غير  
لائقة، بما في ذلك عبر عقود استشارات  
صورية وتزييف وثائق، ودفع رشاوى من خلال  
مجموعات الوسطاء. أجبرت تداعيات تلك  
الممارسات "فريسينس ميديكال كير" على  
التوصل إلى تسويات مع وزارة العدل  
الأمريكية، ومع هيئة الأوراق المالية والبورصات  
الأمريكية، والتي وافقت الشركة بموجبه على  
دفع غرامة بمبلغ 231 مليون دولار أمريكي،  
مع الخضوع لبرنامج رقابة.





## قوانين مكافحة الفساد العالمي وتضارب المصالح

في هذا القسم من الدليل، نتناول نوعين من الممارسات غير الصحيحة والشائعة والتي تمارس في العادة بالتزامن: الفساد، الرشوة وتضارب المصالح.

# أ. مكافحة الفساد - مكافحة الرشوة

## ما الفساد؟

إساءة استخدام السلطة التي يُؤتمن بها الشخص للحصول على مكاسب شخصية. يشمل ذلك:

- تقديم الرشوة إلى السلطات للحصول على العطاءات.
- الحصول على الرشوة مقابل إحالة أو بيع المنتجات وخلافه.

لا تتهاون "فريسينس ميديكال كير" ولا تتحمل أي أسلوب من أساليب أو ممارسات الفساد، بصرف النظر عما إذا كانت تلك الأساليب أو الممارسات تتضمن أحد مهنيي الرعاية الصحية أو أي مسؤول حكومي أو أي شخص أو طرف آخر، أو كان الغرض هو شراء أو بيع أي من السلع أو الخدمات التي تقدمها "فريسينس ميديكال كير". تتوقع من شركائنا في الأعمال تنفيذ ممارسات الأعمال واتخاذ القرارات أو تلبية المسؤوليات المقررة عليهم على أساس السعر والجودة والخدمة فقط.

يتعين على "فريسينس ميديكال كير"، بصفتها شركة عالمية، الالتزام بجميع قوانين مكافحة الفساد السارية في العديد من الولايات القضائية، بما في ذلك:

- القانون الأمريكي لممارسات الفساد في المعاملات الخارجية (FCPA).
- (UKBA) قانون مكافحة الرشوة بالمملكة المتحدة.
- القانون الجنائي الألماني.
- قوانين مكافحة الفساد السارية في كل بلد من البلدان التي نعمل فيها.

تطلعات "فريسينس ميديكال كير" تجاه شركائنا في الأعمال:



يتوقع من جميع شركائنا في الأعمال الالتزام بغوى وروح القوانين واللوائح السارية والممارسات الشائعة في ميدان الأعمال. ينص هذا الدليل على أن عدم التزام أي من شركاء أعمالنا بما سبق قد يؤدي إلى تحمل "فريسينس ميديكال كير" مسؤوليات مترتبة على ذلك. على سبيل المثال: قد تواجه "فريسينس ميديكال كير" مسؤوليات بموجب القانون الأمريكي لممارسات الفساد في المعاملات الخارجية نتيجة دفع أي مبالغ مالية يقدمها أي من شركائنا في الأعمال في ما له صلة أو علاقة بالأعمال التي يمارسها مع "فريسينس ميديكال كير"، لذا فإن "فريسينس" لن توافق على تأسيس أو الاستمرار في أي علاقة أعمال مع أي شريك أعمال يسعى إلى الدخول أو المشاركة في أي ممارسات غير مشروعة أو غير أخلاقية.

## العناصر الرئيسية لقوانين ولوائح مكافحة الرشوة والفساد

- تحظر قوانين مكافحة الرشوة والفساد: تقديم أو الوعد بتقديم أو تفويض أو منح أي شيء ذي قيمة (بما في ذلك أي سلعة أو خدمة أو شيء آخر، سواء كان ذلك في شكل مصلحة شخصية أو خلافه) إلى أي شخص (مسؤول حكومي، أو مختص رعاية صحية أو أفراد أسرهم أو خلافه)، سواء كان ذلك بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال شركائنا في الأعمال، من أجل الحصول على أي ميزة أو الاحتفاظ بأي أعمال.
- طلب أو الموافقة على الحصول أو قبول أي شيء ذي قيمة بصفة شخصية أو لأي غرض آخر أو لصالح أي كيان آخر من أجل الحصول أو ضمان الحصول على ميزة بطريقة غير مشروعة أو التأثير في أي قرارات تتعلق بممارسة الأعمال.

## ما الرشوة؟

تقديم أو الوعد بتقديم أو الحصول على أي شيء ذي قيمة إلى أو من أي شخص من أجل التأثير في أي قرار أو منح أي ميزة نتيجة أي ممارسات غير مشروعة في الماضي.

## تشمل الرشوة:

- المبالغ النقدية وما يعادلها.
- الهدايا (النقدية أو العينية).
- الوجبات أو الترفيه أو رعاية المناسبات.
- مصروفات السفر وخلافه.

## أمثلة على حالات:

**س:** أعمل لدى موزع لمنتجات "فريسينس ميديكال كير". عبّر مدير عيادة طب الكلى في منطقتي عن إعجابه بأزرار الأكمام التي أرتديها، وهي غالية الثمن، مع أنني أستخدمها منذ أكثر من عام، شجعني المشرف على عملي على النظر في إمكان تقديم الأزرار إلى مدير العيادة كبادرة تقدير دعماً لعلاقات الأعمال المستقبلية بيننا.

**ج:** لا، بغض النظر عما يقوله المشرف على عملك، تتوقع "فريسينس ميديكال كير" منك الامتناع عن تقديم أي شيء ذي قيمة كهدية، إذ إن ذلك قد يكون له تأثير على سمعة "فريسينس ميديكال كير". الأهم دائماً هو الامتناع عن تقديم أي هدية في حالة شعرت أن الهدية بتلك الصفة قد يكون لها تأثير مرغوب في علاقات الأعمال، أو في حالة كان ذلك سيكون هو شعور المتلقي (وإن كان ضمنياً).

**س:** أعمل وكيل مبيعات بشكل مستقل، وملتزم بمساعدة "فريسينس ميديكال كير" في تحقيق مستهدفات مبيعات طموحة. ابنة وزير الصحة في بلدي على وشك الزواج في غضون عدة أشهر في حالة موافقتي على استقبال حفل زواج ابنة الوزير في فيلا الشاطئ الخاصة بي، فإن ذلك يساعدني في الحصول على معاملة ضخمة مع الوزير تتعلق بماكينة غسل كلى جديدة في مستشفيات عامة تخدم جميع البلاد، هل يمكنني الموافقة على ترتيب الاحتفال، علماً أن ذلك لن يكلف "فريسينس ميديكال كير" أي مبالغ مالية؟

**ج:** لا، لأن هذا قد يُعدّ فعلاً ينطوي على تأثير غير مشروع بناءً على جميع المعايير السارية. تتوقع "فريسينس ميديكال كير" من جميع شركائها في الأعمال الامتناع عن مثل هذه الممارسات، بغض النظر عما إن كانت الممارسة تنطوي على تحمل أي تكاليف أم لا.



## ب- تضارب المصالح

إذ ينشأ تضارب المصالح عادةً عندما يكون للمصالح الشخصية تأثير أو تأثير محتمل، أو قد يُنظر إليها على أنها تأثيراً محتملاً في تقييمك للأعمال أو في عملية اتخاذ القرار من الضروري تجنب الانخراط في مثل هذه المواقف.

تضارب المصالح عبارة عن مصطلح مستقل عن مصطلحي الرشوة والفساد، إلا أنه يمارس عادةً أو يُفهم منه عمومًا أنه مرتبط بالفساد. إن وجود الفساد أو الرشوة عادةً ما ينطوي على علاقات شخصية (غير معنّ عنها)، والعكس صحيح،

### كيف يمكنني أن أتعامل مع تضارب المصالح؟

الشفافية هي الأساس، من الضروري الإفصاح عن تضارب مصالح فعلي أو محتمل إلى فريسينس ميديكال كير. سنقيم الأمر لتحديد ما إذا كان هناك احتمال لتأسيس علاقة عمل بالتوازي، أو في حالة كانت هناك ضرورة لتطبيق أي ضوابط أو ضمانات حماية لتأكيد اتخاذ قرارات الأعمال بطريقة منصفة وغير متحيزة. يرجى الاتصال بمسؤول الأعمال لدى "فريسينس ميديكال كير"، أو بمسؤول الامتثال المحلي.

### ما الأمثلة الشائعة لتضارب المصالح؟

#### قد تشمل أمثلة تضارب المصالح الشائعة:

- علاقة شخصية غير معنّ عنها مع أحد موظفي فريسينس ميديكال كير أو أحد موظفي العملاء، يمكن أن يكون لها تأثير على كيفية أدائك أو أداء الموظف في العمل.
- إحالة أحد أقربائك للتوظيف لدى فريسينس ميديكال كير، مع استغلال وظيفتك لتأكيد حصول ذلك القريب على الوظيفة.
- قبول العمل عضوًا في مجلس الإدارة أو في مجلس الرقابة لشركة منافسة أو عميل لشركة منافسة لفريسينس ميديكال كير، مع استخدام المعلومات التي لديك بصفتك شريك أعمال فريسينس من أجل مصلحة المنافس.
- العمل لدى أي من عملاء فريسينس ميديكال كير، مع كونك على علاقة بتقديم الدعم للمبيعات المقدمة إلى ذلك العميل لصالح فريسينس ميديكال كير.
- كونك موظفًا لدى "فريسينس ميديكال كير" بالإضافة إلى تعاملك وسيط مبيعات لدى "فريسينس ميديكال كير" مع السعي لاستخدام أو إساءة استخدام المعلومات الداخلية التي لديك حول فريسينس ميديكال كير بطريقة تؤثر سلبًا على مصالح "فريسينس ميديكال كير"، أو لصالح وظيفتك وسيط مبيعات.

in other languages, there is no  
punctuation behind the bullets -  
please check

## أمثلة على حالات تضارب المصالح

س: سأرتب حدثًا خارج الموقع لترويج منتجات "فريسينس ميديكال كير"، وأحتاج إلى خدمات أطعمة، تتحمّل "فريسينس ميديكال كير" سداد قيمتها. وبما أن شقيقي يمتلك مطعمًا، فقد رأيت أنه يمكنني تحقيق إفادة للطرفين، وذلك بالحصول على خصم لصالح "فريسينس ميديكال كير"، وإسناد جزء من هذا العمل إلى شقيقي، هل هناك مشكلة في ذلك؟

ج: قبل التعاقد مع مطعم شقيقك موردًا تتوقع "فريسينس ميديكال كير" منك الإفصاح عن تلك العلاقة إلى فريسينس ميديكال كير لتأكيد أن العملية لا تنطوي على تضارب مع مصالح الشركة. ستراجع "فريسينس ميديكال كير" الوضع، وتحدّد الأسلوب الأمثل لإدارة أي تضارب مصالح محتمل في تلك الحالة.

س: أنا متعاقد مستقل كاستشاري إدارة عيادات، وأقدم المشورة لفريسينس ميديكال كير حول برنامج الكفاءة للعيادات. لدي شركة أخرى توزّع منتجات "فريسينس ميديكال كير"، بالإضافة إلى منتجات شركات مصنعة أخرى للمعدات الطبية. كما أن لدي علاقة صداقة وطيدة مع مسؤول "فريسينس ميديكال كير"، الذي أكد لي أن هذا الأمر لا غبار عليه من جانب "فريسينس ميديكال كير"، فهل هناك مشكلة في مواصلة ممارسة الأعمال مع "فريسينس ميديكال كير"؟

ج: هذا الوضع قد ينطوي على تضارب مصالح محتمل. تتوقع "فريسينس ميديكال كير" منك توضيح هذا الموقف مع المشرف على صديقك، بحيث تستطيع "فريسينس ميديكال كير" اتخاذ القرار دون محاباة. قد تقترح "فريسينس ميديكال كير" اتخاذ إجراءات معينة من أجل معالجة العلاقات المشتركة.

س: أذهب للتنزه مع مسؤول الاتصال الرئيس لدى "فريسينس ميديكال كير" في عطلة نهاية كل أسبوع. هل هناك مشكلة؟

ج: قد تكون هناك مشكلة في حالة لم تفصح أنت ومسؤول الاتصال عن تلك العلاقة الشخصية إلى المشرفين المباشرين، ولم تتبع التوجيهات التي يزودونكم بها. قد يكون لدى مشرف عمك إجراءات محددة لتضارب المصالح مطلوب منك اتباعها. عليك أن تحتفظ بسجلات لإفصاحاتك والردود التي تتلقاها من المشرف المباشر من أجل تجنب أي انطباع يرى أنك تستهدف الاحتفاظ بتلك العلاقة سرًا للمستقبل.

س: لدي صديق لديه شركة نقل محلية في مكان قريب، وقد طلب مني مؤخرًا النظر فيما إذا كان يمكنني مساعدته في الدخول في علاقة عمل مع "فريسينس ميديكال كير"، ماذا أقول له؟

ج: يمكنك في هذه الحالة تقديم صديقك إلى مسؤول الأعمال لدى "فريسينس ميديكال كير"، علمًا أن "فريسينس ميديكال كير" تتوقع منك الإفصاح عن علاقاتك الشخصية والمهنية مع ذلك الصديق ومع أعماله.

س: عملت في بيع منتجات "فريسينس ميديكال كير" لمدة 10 سنوات، والآن يبحث ابني عن فرصة تدريب داخلي. بفضل علاقتي الطويلة مع "فريسينس ميديكال كير"، طلبت من مدير المبيعات لدى "فريسينس" توظيف ابني متدربًا، هل أرسل سيرة ابني الذاتية أم لا؟

ج: عملية التوظيف لدى "فريسينس ميديكال كير" هي مسؤولية إدارة الموارد البشرية المباشرة. تتبع "فريسينس ميديكال كير" إجراءات صارمة للتعاقدات الداخلية، علمًا أن الاختيار يُجرى بناءً على المتطلبات واللوائح الداخلية السارية. ويتنافس جميع المرشحين في الحصول على الوظائف دون أي تمييز أو محاباة.





## الأطراف الخارجية ذات التأثير

الضروري إبداء حذر خاص عند التعامل مع المسؤولين الحكوميين، ومع مهنيي الرعاية الصحية (الذين قد يكونون مسؤولين حكوميين في الوقت نفسه، خصوصاً الذين يعملون في المستشفيات العامة). تفرض العديد من الأطر القانونية المزيد من القيود الصارمة عندما يصبح المسؤولون الحكوميون هدفًا لممارسات غير مشروعة من قبل الشركات. بالإضافة إلى ذلك، فإن الحدود بين ما هو مسموح وما هو غير مسموح بتقديمه إلى المسؤول الحكومي قد يكون أقل كثرًا من الحدود عند التعامل مع الأفراد شخصيًا. يعرض القسم التالي تعريفات لبعض المصطلحات الرئيسية، تليها إرشادات حول كيفية التعامل مع العلاقات مع الطرف الخارجي ذي التأثير

تبدأ عملية تجنب الفساد وتضارب المصالح بالوعي بالعلاقات والتواصل مع الأفراد والجهات التي قد يكون لها تأثير في أعمالنا. لا يجوز السعي للتأثير أو محاولة "إقناع" أولئك الذين لديهم الصلاحية في اتخاذ القرار أو التأثير في القرار حول ترسية الأعمال على "فريسنيس ميديكال كير" أو على شركائها في الأعمال. لاتخاذ قرار أو إجراء معين من الضروري تأسيس الحجج التي تخدم مصالح "فريسنيس ميديكال كير" أو مصالح شركائها في الأعمال على شروط منصفة، وبناء على أسعار السوق للخدمات والمنتجات ذات الصلة، ولا يجوز أن تكون مستمدة من أي مصدر آخر بخلاف علاقات الأعمال المشروعة، ومن الضروري الانتباه إلى أن تؤسس القرارات دون أي محاباة لصالح "فريسنيس للرعاية الطبية" أو أي من شركائها في الأعمال، من





### المسؤول الحكومي

المسؤول الحكومي هو فرد، سواء جرى اختياره أو تعيينه أو توظيفه في خدمة عامة، والذي يعمل إنابة عن أي حكومة محلية أو إقليمية أو على مستوى الولاية أو البلد (مثل الصحة أو الجمارك أو الضرائب أو المسؤول القضائي أو الإداري)، بالإضافة إلى: (أ) الفرد الذي يمارس العمل إنابةً عن أي مشروع مملوك الحكومة (مثل الأطباء والموظفين في المستشفيات العامة أو الجامعات). (ب) الأفراد الذين يمثلون الأحزاب السياسية أو المرشحين لمنصب سياسي. (ج) الأفراد الذين يعملون إنابةً عن منظمات عالمية عامة (مثل الأمم المتحدة أو البنك الدولي أو منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية).



### مهني الرعاية الصحية

هو فرد الذي يكون عضوًا في أي مهنة طبية، مثل الطب أو طب الأسنان أو الصيدلة أو التمريض، والذي، في سياق ممارسة أعماله المهنية، قد يكون مسؤولاً عن وصف أو شراء أو توريد أو التوصية باستخدام أي جهاز طبي أو أي منتج طبي. لأغراض هذا التعريف يشمل مصطلح "مهني الرعاية الصحية": (أ) أي مسؤول أو موظف في أي حكومة أو وكالة أو منظمة (سواء كانت قطاعًا عامًا أو خاصًا)، قد يكون مسؤولاً عن وصف أو شراء أو توريد أو التوصية باستخدام أي معدات طبية أو منتجات طبية. (ب) أي موظف لدى "فريسينس ميديكال كير" تكون وظيفته الأساسية ممارسة مهنة الرعاية الصحية، علمًا أن ذلك لا يشمل: (أ) جميع موظفي "فريسينس ميديكال كير" الآخرين. (ب) تجار الجملة والموزعين للأجهزة الطبية أو المنتجات الطبية.



### جهة الإحالة المحتملة

جهة الإحالة المحتملة هي الشخص أو الكيان الذي يكون في وضع يسمح له بإحالة المرضى أو الأعمال ذات الصلة إلى "فريسينس ميديكال كير"، من أمثلة ذلك الأطباء أو أفراد أسرة الطبيب المباشرون أو مساعدي الأطباء، أو المستشفيات أو بيوت الرعاية أو مرافق التمريض المتخصصة، أو مستشفيات التأهيل، أو موظفو المستشفيات أو الإداريون، وآخرون.



## أمثلة على حالات

**س:** التقيت بمدير قسم أمراض الكلى في مستشفى حكومي لعرض استخدام وبيان أهمية منتجات "فريسينس ميديكال كير". طلب مني تزكيته للمشاركة كموفد إلى مؤتمر اتحاد أطباء الكلى.

**ج:** تتوقع "فريسينس ميديكال كير" منك أن تبين له أنه لا يمكنك دعم مثل هذه الطلبات، إذ إن الرعاية المباشرة تخالف معايير الامتثال المطلوب منك مراعاتها، والمطلوب الالتزام بها في مجال الأجهزة الطبية.

**س:** هل يمكنني عرض بيع منتجات "فريسينس ميديكال كير" إلى مهني رعاية صحية بسعر يقل بنسبة 5% عن القيمة السوقية المنصفة، وذلك من أجل استقطابهم ليكونوا عملاء لي؟

**ج:** يجب أن تُباع منتجات "فريسينس ميديكال كير" بسعر السوق المنصف، ووفقاً لحساب السعر الملائم. ويجب عدم استخدام الخصومات كحافز غير لائق في إنشاء علاقات مستقبلية.

**س:** لدي مكتب استشارات خاص بي أتعاهد من خلاله مع "فريسينس ميديكال كير" لتقديم المشورة حول استراتيجية المبيعات. في الوقت نفسه أعمل في إدارة المشتريات لدى موزع أجهزة أمراض كلى، علماً أنني لست مسؤولاً عن شراء أو بيع منتجات "فريسينس ميديكال كير" بهذه الصفة. هل أنا ملزم بإخبار أي شخص؟

**ج:** تتوقع "فريسينس ميديكال كير" منك إبلاغ المشرف عليك لدى الموزع و جهة الأعمال لدى "فريسينس ميديكال كير"، الذين قد يكون لديهم خطط لإجراء أي تغييرات على هيكل الشركة لتأكيد تجنُّب أي تضارب مصالح فعلي أو محتمل.

## اعتبارات رئيسة

- تسري المبادئ الآتية عند التعامل مع شخص في وظيفة ذات تأثير في أعمال "فريسينس ميديكال كير":
- من الضروري توفر حسن النية، مع وجود الوثائق المطلوبة بتفاصيل السلع والخدمات التي يرغب شركاء الأعمال في توفيرها.
- يجب ألا تكون المعاملة على علاقة أو ارتباط بأي حوافز أو مزايا غير مشروعة عن معاملات "فريسينس ميديكال كير" في الماضي أو الحاضر أو المستقبل.
- يجب أن يكون لدى أي شريك أعمال يتعاقد معه لتطوير أعمال "فريسينس ميديكال كير" الخبرة والتجربة والموارد المطلوبة لتقديم الخدمة المطلوبة بطريقة صحيحة ومناسبة وفي الوقت المحدد.
- لا يجوز الدخول في تعاقدات أعمال مع أي شريك أو أي من أفراد الأسرة المباشرين (الأب أو الأم أو الإخوة أو الأولاد أو الأصدقاء)، أو أي شخص على صلة مباشرة قد يكون لديه تأثير غير مباشر أو قد ينطوي على ميزة لصالح أي من الأشخاص المذكورين أعلاه.
- من الضروري تأكيد تقديم أو الحصول على السلع والخدمات على الدوام بسعر السوق المنصف، على أن يكون القرار قائماً على الجودة والسعر.

ممتى يُحتمل أن تواجه شريك أعمال ذا تأثير؟



قد يكون شريك الأعمال المشار إليه أعلاه شريك التعاقد في تقديم الخدمات أو شراء السلع (بشكل مباشر أو غير مباشر)، أو قد يكون مقاولاً فرعياً.

# مصروفات السفر والسكن

مصروفات السفر والسكن هي التكاليف ذات الصلة بالموصلات والسكن، وأو رسوم التأشيرات المطلوبة بغرض ممارسة الأنشطة ذات الصلة بالأعمال، بعيداً عن مكان ممارسة الشخص لأعماله العادية.



## اعتبارات رئيسية

- تسري المبادئ الآتية في ما له صلة بالسفر والسكن:
- يجب أن تكون مصروفات السفر والسكن على علاقة مشروعة بغرض الأعمال، على أن تقدّم تلك المزايا بما يتفق مع القوانين واللوائح المحلية السارية، ومع قواعد الصناعة.
- يعتمد استحقاق الحصول على مصروفات السفر والسكن فقط بعد إثبات أن القيمة معقولة "لا تنطوي على تكاليف سكن فاخر"، وأن تكون مناسبة لغرض ممارسة الأعمال.
- لا يجوز عرض أو سداد مصروفات السفر والسكن بنية تأمين أو الحصول على ميزة غير مشروعة أو ميزة أعمال غير مناسبة.
- لا يُسمح بسداد أي مصروفات، بما في ذلك مصروفات السفر والسكن، لأي شريك أو فرد من أفراد الأسرة، أو لأي ضيف من ضيوف شريك الأعمال.
- يجب حجز السفرات لشركاء الأعمال على الدرجة السياحية.
- تخضع مصروفات السفر والسكن للأفراد ذوي التأثير للمراقبة والإشراف.
- من الضروري تسجيل وتوثيق جميع مصروفات السفر والسكن القابلة للسداد بصورة كاملة ودقيقة في دفاتركم وسجلاتكم المحاسبية.

# هدايا الأعمال والوجبات والترفيه

تؤدي هدايا الأعمال والضيافة، مثل الوجبات والترفيه، التي تقدم إلى المسؤولين الحكوميين في العادة دوراً مهماً في حالات الفساد والرشوة، فالوجبات الفاخرة والترفيه والهدايا التي تقدم إلى كبار العملاء أو صناع القرار أو شركاء الأعمال، والتي تستهدف "تحفيزهم" لاتخاذ قرار لصالح عرض أو مشروع معين أو لمكافأتهم على قرار سابق؛ تُعد من الحالات الشائعة للفساد والرشوة. لذا من المهم تأكيد أن يكون تقديم الهدايا أو الوجبات أو الترفيه متفقاً مع القوانين واللوائح السارية ومع قواعد الصناعة. تشجع "فريسينس ميديكال كير" شركاءها في الأعمال على تجنب حتى أي مظهر من مظاهر الممارسة غير المشروعة. اسأل نفسك: ما الانطباع الذي تتركه الهدية أو الوجبة أو الترفيه في تفكير الشخص المحايد؟

## اعتبارات رئيسية

- \_ ليس لك صلاحية تقديم أو دفع أو قبول أي هدية أو ضيافة بنية تحقيق ميزة أو فائدة للأعمال بطريقة غير مشروعة.
- \_ من الضروري الانتباه إلى أن تقديم أو الحصول على هدية أو ضيافة لا يُفسر كرشوة.
- \_ يجب تقديم أو تلقي الهدايا أو الضيافة بطريقة صريحة وشفافة مباشرة، وليس من خلال وسطاء.
- \_ لا يُسمح بتقديم أو الحصول على أو الوعد بتقديم أي هدايا بالنقد وما يعادله، مثل البطاقات أو الشيكات أو القسائم.
- \_ لا يجوز تقديم أي هدايا أو ضيافة إلى الأزواج أو الأقارب أو الأصدقاء ما لم يكن لدى المتلقي مبرر أعمال مستقل ومشروع للحصول على مثل تلك المزايا.
- \_ في حالة تقديم أي من هذه المزايا، يجب أن تكون الوجبة بقيمة معتدلة ومناسبة بما يتطابق مع وظيفة المتلقي أو مع المناسبة.
- \_ يجب اختيار الأماكن المناسبة لاجتماعات العمل.
- \_ نشجع شركاءنا في الأعمال على الامتناع عن تقديم الترفيه في ما يتعلق بفريسينس ميديكال كير، بغض النظر عن قيمته.
- \_ ونتوقع من شركائنا في الأعمال تسجيل أي إيرادات ونفقات في دفاترهم وسجلاتهم المحاسبية بشكل صحيح.

### الهدايا



تشمل الهدايا أي عرض ذي قيمة نقدية أو غير نقدية يقدم كإشارة للتعبير عن التقدير. الهدايا لا تشمل ترويجات المنتج ولا التبرعات ولا التمويلات التي تناولتها سياسات "فريسينس ميديكال كير". ستقدم "فريسينس ميديكال كير" لكم المعلومات ذات الصلة بالمبادئ المقررة في تلك السياسات، في حالة كان لديكم ارتباط بأي من تلك الممارسات في ما له صلة بأعمال "فريسينس ميديكال كير".

### الوجبات



يقصد بالوجبات المصروفات التي تُدفع مقابل أي أطعمة أو مشروبات.

### الترفيه



يقصد بالترفيه أي مناسبة ثقافية أو اجتماعية أو رياضية أو أي حدث ترفيهي أو استجمامي أو ترويجي.

### الضيافة



تشمل الضيافة دفع مقابل الوجبات والترفيه. لا تشمل الضيافة مصروفات السفر أو السكن التي تناولها القسم رقم 4.

## أمثلة على حالات

**س: ما الهدايا المقبولة وغير المقبولة؟**

**ج:** الطريقة الأكثر أماناً لتقديم هدية أو تلقيها هي الالتزام بحدود قيمة نقدية متواضعة، علماً أنه من الضروري تجنب تقديم أي هدية قد يبدو أن الغرض من تقديمها غير مبرر أو غير مشروع. في العادة يُسمح بتقديم الضيافة التقليدية كتعبير عن التقدير، لكن بصورة غير متكررة، بالإضافة إلى الهدايا البسيطة ذات القيمة المعتدلة أو ذات الطبيعة الترويجية التي تحمل شعار الشركة أو إعلانها. ترى "فريسينس ميديكال كير" أنه من غير المناسب تقديم أي هدايا في شكل نقدي أو أي هدية مصاحبة لعملية شراء أو عملية اتخاذ قرار مرتقب.

**س: أود دعوة مختص رعاية صحية له رأي مهم حول منتجات/خدمات "فريسينس ميديكال كير" إلى عشاء عمل. طلب مني مختص الرعاية الصحية الذي أرغب في دعوته إن كان من الممكن اصطحاب زوجته إلى هذا العشاء، وغالباً ما يطلب مختص الرعاية الصحية من الشركات الأخرى الطلب نفسه. هل من المسموح به المضي قدماً في تنفيذ المطلوب؟**

**ج:** تأمل "فريسينس ميديكال كير" منك أن تشرح لمهنيي الرعاية الصحية أن هذا الأمر غير مسموح به بموجب سياسات الشركة، وأنه غير مسموح لك بقبول ذلك الطلب، بغض النظر عما تقوم به شركات أخرى.

**س: هل من المسموح لي أن أدعو عميلاً إلى غداء عمل؟**

**ج:** يجوز عرض الوجبات على شركاء الأعمال أو قبولها منهم فقط في حالة كان ذلك على علاقة بغرض يخص الأعمال. يجب أن تكون الوجبة المقدمة ذات قيمة بسيطة، بحيث لا يكون لها تأثير في الشخص المدعو، أو في القرار المطلوب منه اتخاذه في ما يخص الأعمال، كما أنها يجب أن تناسب

وظيفة المتلقي والمناسبة أو الحدث. يرجى الانتباه إلى أنه من ضمن مبادئ سياسة الشركة أنه في حال كان المدعو مسؤولاً حكومياً، فإن القانون قد يحظر مثل تلك الدعوات كلياً.

**س: أرغب في تقديم عرض إلى عميل في شكل تذكريتين لحضور افتتاح كأس العالم، إذ إنني لا يمكنني الذهاب. هل يجوز لي تقديم التذاكر هدية؟**

**ج:** لا يجوز تقديم التذاكر بتلك الصفة في حالة كان الأمر ليس على صلة مباشرة بأعمال "فريسينس ميديكال كير". قد ترى "فريسينس ميديكال كير" أن التذاكر لحضور افتتاح كأس العالم هدية باذخة. يجوز تقديم أو قبول الدعوات لحضور المناسبات الترفيهية فقط في حالة كان المدعو سيتحمل قيمة الدعوة بقيمة السوق المنصفة، ولا يكون على مقدم العرض تقديم التذاكر كميزة تفضيلية.

**س: هل عرض هدايا الترفيه أو الحصول عليها محظور؟ ماذا عن الترفيه ذي القيمة المنخفضة الذي لا يمكن عدّه رشوة؟**

**ج:** قد تأخذ الرشوة العديد من الأشكال، سواء كانت في صيغة نقدية أو غير نقدية، وقد تشمل أي شيء ذا قيمة. الترفيه عموماً قد يكون له تأثير في الطبيعة المهنية للاجتماع أو المقابلة. في ظروف معينة، قد يُفسر الشيء المعروض بأنه رشوة حتى إذا كان منخفض القيمة، إذ قد يكون له تأثير على قدرتك أو في قدرة الآخرين على اتخاذ القرار بالإضافة إلى ذلك، لا يجوز عرض الترفيه إن لم يكن مقبولاً أو معتدلاً من حيث القيمة بمراعاة جميع الاعتبارات المشار إليها أعلاه، فإن مبادئنا تنص على ضرورة تجنب تقديم مزايا الترفيه بوجه عام.

## العملاء والإعلان والترويج

تخضع الطريقة التي تزاوّل بها "فريسينس ميديكال كير" أنشطة أعمالها وترويج منتجاتها وخدماتها للوائح تنظيمية صارمة. وقد وضعت "فريسينس ميديكال كير" سياسات محددة لتأكيد أن تكون ممارسات الأعمال، بالإضافة إلى الأنشطة التسويقية والترويجية، ممتثلة للقوانين واللوائح السارية، وبقواعد الصناعة. ومن الضروري التعامل مع جميع المواد الترويجية ذات الصلة بمنتجات أو خدمات "فريسينس ميديكال كير" بالعناية المطلوبة.



خلال مناقشة تفاصيل منتجاتنا وخدماتنا،

نتوقع من شركاء الأعمال وموظفيهم

والشركات التابعة لهم ومقاوليهم:

- أن يتحلوا بالصدق والدقة وعدم التضليل في أثناء وصف المنتجات والخدمات دائماً.
- تقديم عرض صحيح ومتوازن حول المزايا والمخاطر.
- تقديم البيانات المدعومة بالمعلومات السريّة المناسبة فقط.
- تأكيد أن تكون جميع المعلومات ذات الصلة بمواد الترويج متفقة مع استخدامات المنتج المعتمّدة من قبل السلطات الحكومية في البلد، وأن المعلومات ذات الصلة بالمحتوى وطريقة التوزيع أو النشر تتفق مع القوانين والقواعد واللوائح السارية.
- تجنب عرض المزايا التي قد يُنظر على أن الغرض منها الرشوة أو التأثير في المتلقي.

من أين يمكنني الحصول على  
معلومات عن منتجات فريسينس  
ميديكال كير؟



يمكنك زيارة الموقع الإلكتروني لفريسينس ميديكال كير أو الاتصال بمسؤول الأعمال أو فريق العمليات السريّة لدى الشركة.



## الدفاتر والسجلات

من الضروري أن تعد جميع السجلات ذات الصلة بأعمال "فريسينس ميديكال كير" بطريقة دقيقة، وأن تعكس طبيعة كل معاملة والغرض منها. يجب تسجيل كل معاملة ذات صلة بفريسينس ميديكال كير بطريقة شفافة وسريعة في الحسابات الصحيحة. نتوقع منكم المحافظة على الضوابط الحسابية الداخلية اللازمة لحماية نزاهة السجلات والحسابات المالية ذات الصلة بأعمال "فريسينس ميديكال كير".

نتوقع منكم الاحتفاظ بجميع الأوراق والسجلات الإلكترونية بما يتفق مع القوانين السارية بشأن الاحتفاظ بالبيانات، وبناء على تعليمات "فريسينس ميديكال كير".

لا يجوز لكم إنشاء أو تقديم أو اعتماد أي سجلات زائفة أو مضللة أو غير دقيقة بشكل عام أو في ما له صلة بأعمال "فريسينس ميديكال كير". وتنطبق هذه الاشتراطات حتى في حالة كنتم ترون أن هناك إجراءات أخرى قد تخدم مصالح "فريسينس ميديكال كير".





# مراعاة حقوق الإنسان والاستدامة البيئية

نحن في شركة فريسينس ميديكال كير نراعي حقوق الإنسان وممارسات العمل العادلة. إننا ملتزمون بالقوانين المعمول بها ونسترشد بالمبادئ الموضحة في الإعلان العالمي لحقوق الإنسان التابع للأمم المتحدة وإعلان منظمة العمل الدولية لعام 1998 بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل.

## ما هي حقوق الإنسان؟

### حقوق الإنسان هي

- الحق في الصحة البدنية والنفسية
- الحق في التمتع بظروف عمل عادلة ومواتية
- التحرر من العبودية بكافة أشكالها
- التحرر من التمييز
- الحق في التمتع بظروف عمل آمنة وصحية
- الحق في بيئة آمنة ونظيفة ومستدامة
- حرية تكوين الجمعيات والاعتراف الفعلي
- بالحق في المفاوضة الجماعية
- التحرر من عمالة الأطفال
- الحق في الحصول على مياه الشرب
- الحق في الخصوصية
- الحق في تساوي الأجر مقابل تساوي العمل

– الحقوق والحريات الأساسية لكل إنسان

– بناءً على المبادئ العالمية الشاملة

in English, there are three bullet points, but here are only two. please check

in English, there are eleven bullet points, but here are only ten. please check

## ما المقصود "بمراعاة حقوق الإنسان"؟

في عام 2011، تم اعتماد المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان. وهي تحدد مسؤولية الشركات تجاه مراعاة حقوق الإنسان، مما يعني أنها يجب أن نعرف تأثيرها على حقوق الإنسان وتوضح كيف تتعامل مع أي آثار مرتبطة بعملياتها أو منتجاتها أو خدماتها أو من خلال علاقاتها التجارية. كما تتطلب أيضًا من الشركات المشاركة في معالجة الآثار المرتبطة بحقوق الإنسان التي تسببها أو تسهم فيها.

ومنذ ذلك الحين، تم إقرار العديد من القوانين الوطنية التي تتطلب من الشركات وضع إجراءات لتقييم وإدارة مخاطر الآثار السلبية على حقوق العاملين المحتمل تأثرهم بأعمالها – ما يسمى بالعناية الواجبة بحقوق الإنسان.

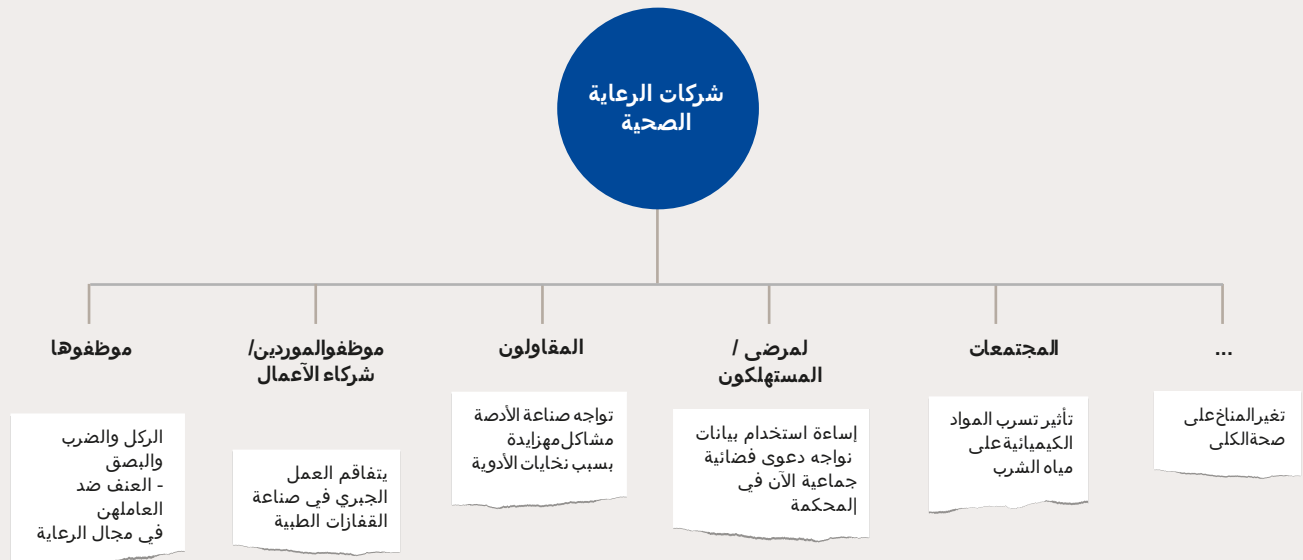
## العناية الواجبة بحقوق الإنسان هي:

- إجراء يساعد الشركات على
- معرفة الآثار السلبية (المحتملة) للشركة على حقوق الإنسان
- إظهار اتخاذها للإجراءات المناسبة لمنع تلك الآثار وتخفيفها ومعالجتها

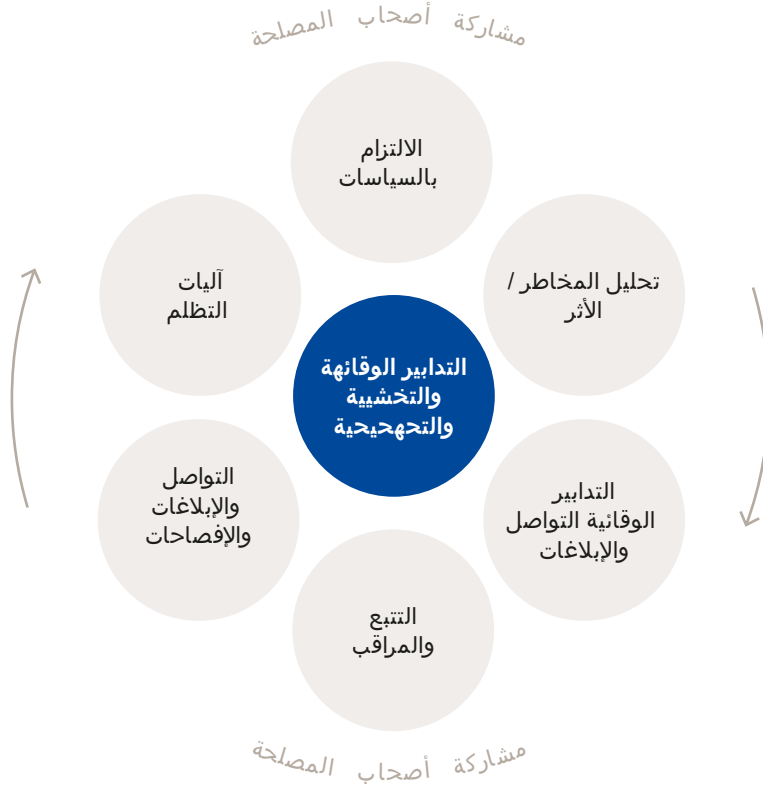
## ما الآثار السلبية على حقوق الإنسان في سياق الأعمال التجارية؟

تتعلق حقوق الإنسان في سياق الأعمال التجارية بدور الشركات في منع الآثار السلبية الناتجة عن أنشطتها التجارية على الموظفين وتخفيفها ومعالجتها.

أمثلة على العناوين الرئيسية الأخيرة في قطاع الرعاية الصحية هي:



## استمرار العناية الواجبة بحقوق الإنسان



شركة فريسينس ميديكال كير مطالبة بموجب القانون الألماني للعناية الواجبة في سلسلة التوريد (LkSG) بتطبيق العناية الواجبة بحقوق الإنسان وتقييم مخاطر التأثير السلبي على حقوق الإنسان والجوانب البيئية ذات الصلة والاتفاقيات البيئية المحددة بشكل منتظم. وفي حالة وجود مخاطر محددة، يتعين علينا اتخاذ تدابير وقائية وتخفيفية وتصحيحية مناسبة في حالة حدوث انتهاكات داخل عملياتنا أو من أجل موردينا المباشرين / شركاء أعمالنا. في حالة وجود معرفة مثبتة بشأن انتهاك ما في سلسلة توريدنا، يتعين علينا اتخاذ إجراءات في شكل تدابير وقائية وتصحيحية.

## القانون الألماني للعناية الواجبة في سلسلة التوريد (LkSG): نظرة عامة على المتطلبات

### الامتثال لالتزامات حقوق الإنسان

- حظر عمالة الأطفال والعمالة القسرية/ أي شكل من أشكال العبودية وفقاً للمعايير الدولية
- حظر انتهاك الحق في حرية تكوين الجمعيات وفقاً للمعايير الدولية
- المعايير والحق في المفاوضة الجماعية والحق في الإضراب وفقاً للقانون المحلي
- حظر التمييز في التوظيف على أساس الأصل القومي أو الاثني أو الأصل الاجتماعي، أو الحالة الصحية، أو الإعاقة، أو التوجه الجنسي، أو العمر أو الجنس، أو الرأي السياسي، أو الدين أو المعتقد/ وهو شرط لضمان المساواة في المعاملة خاصة الحق في تساوي الأجر
- تقديم أجور معقولة، على الأقل تقديم الحد الأدنى للأجور المعمول به
- الامتثال لمتطلبات الصحة والسلامة المهنية المعمول بها، بما في ذلك وقت العمل وفترات الراحة الكافية
- حظر التغيير المضّر للتربة، وتلويث الهواء والماء، وانبعاثات الضوضاء، والاستهلاك المفرط للمياه الذي يضر بشكل كبير القواعد الطبيعية للحفاظ على الغذاء وإنتاجه وأو يمنع الوصول إلى مياه الشرب الآمنة والنظيفة وأو المرافق الصحية وأو يضر بصحة الإنسان
- حظر انتهاك حقوق الإنسان من جانب رجال الأمن
- حظر الإخلاء والاستيلاء غير القانوني على الأراضي والغابات والمياه وكذلك حظر استصلاح الأراضي والغابات والمياه أو تدميرها أو استخدامها بأي شكل آخر، إذا كان استخدامها يؤمن سبل عيش الفرد.
- حظر أي نشاط آخر ينتهك حقوق الإنسان الدولية بشكل واضح وجسيم، على سبيل المثال خصوصية البيانات وحقوق المرضى التي يجب عدم التمييز على أساسها وأن يكون للجميع الحق في الرعاية الصحية.

in EN there are 9 bullets, here are 10 - please check

### الامتثال لاتفاقيات البيئة الدولية المحددة

- حظر صادرات وواردات النفايات الخطرة والنفايات الأخرى بموجب اتفاقية بازل ولائحة المفوضية الأوروبية (EC) رقم 2006/1013.
- حظر إنتاج الزئبق واستخدامه في المنتجات والإنتاج بما في ذلك المعالجة غير السليمة لنفايات الزئبق بموجب اتفاقية ميناماتا.
- يتم تحديد المواد الكيميائية أو غيرها من المواد التي تشكل خطراً إذا تسربت إلى البيئة والتعامل معها بطريقة تضمن السلامة أثناء مناولتها أو نقلها أو تخزينها أو استخدامها أو إعادة تدويرها أو إعادة استخدامها والتخلص منها. والامتثال للحظر المفروض على الإدارة غير السليمة بيئياً للملوثات العضوية الثابتة (POPs) بموجب اتفاقية استكهولم.



### كشريك أعمالنا نتوقع منك من بين أمور أخرى

- I. معرفة المخاطر / الآثار (المحتملة) على حقوق الإنسان لأصحاب الحقوق المعنيين
  - II. اتخاذ التدابير المناسبة لمنع المخاطر والآثار (المحتملة) وتخفيفها ومعالجتها بما يتوافق مع المعايير الدولية لحقوق الإنسان ويقدر ما يسمح به القانون المحلي. ونتوقع منك كحد أدنى من المتطلبات، الامتثال للمتطلبات المدرجة في الشريحة 26
  - III. توفير آليات تظلم فعالة لأصحاب الحقوق المحتمل تأثرهم على مستوى سلسلة القيمة لديك والإبلاغ بشأن توفر خط اتصال الامتثال لدى شركة فريسينس ميديكال كير
  - IV. إبلاغنا في حالة تحديد / رصد أي خطر شديد، أو في حالة حدوث أي انتهاكات فعلية، أو صدور عقوبات من جانب السلطات المختصة، أو الخضوع للتقاضى، وما إلى ذلك.
- إذا ترتب على الامتثال لتوقعاتنا مخالفة القانون المحلي أو اتفاقيات المفاوضة الجماعية، فإننا نتوقع منك الامتثال للمتطلبات المحلية مع العمل على دعم مبادئ المعايير الدولية لحقوق الإنسان.

are roman numbers alright or do you want to replace them with arabic numbers - please check

# علاقات الأعمال متعددة الأطراف

بصفتك شريك أعمالنا، قد تحتاج إلى الاستعانة بأطراف خارجية فيما يتعلق بأداء التزاماتك التعاقدية. وهذا ينطبق بوجه خاص فيما يتعلق ببيع منتجاتنا. على سبيل المثال، إذا كنت تعمل كموزع أو بائع لمنتجاتنا، أو تبيع إلى وسيط آخر يقوم بدوره ببيع منتجاتنا للعميل النهائي. أو يمكنك الاستعانة بمقاولين من الباطن لإنجاز مهام إدارية معينة مثل تسهيل التراخيص والتصاريح أو إجراءات تسجيل المنتجات. في سياقات الأعمال متعددة الأطراف حيث يمكن أن تعزى أنشطة الأطراف الخارجية إلى شركة فريسينس ميديكال كير، فإنه يجب أن تكون على دراية بحجم تعرضنا وتعرضكم للمخاطر. تنطبق المخاطر والمساءلة نفسها، في الأساس، كما هو موضح في الأقسام أعلاه من هذا الدليل. ومن ثم يجب تطبيق تدابير احترازية ووقائية. لاحظ أن عقدك يحدد بدقة الآليات التي يتعين عليك تطبيقها من أجل منع واكتشاف والتصدي لأي سوء تصرف من جانب هذه الأطراف الخارجية التي تستعين بها. وهذه الآليات تشبه إلى حد كبير التدابير التي تطبيقها عليك شركة فريسينس ميديكال كير وكحد أدنى، فإنها تنطوي على العناية الواجبة، والتعاقد والتوجيه / التدريب المناسب، والاحتفاظ بسجلات شفافة، وكذلك إخطار شركة فريسينس ميديكال كير في حالة سوء التصرف وتصحيحه. في بعض المنظومات، تخضع الأطراف الخارجية لمتطلبات إضافية، مثل الموافقة المسبقة من جانب شركة فريسينس ميديكال كير للاستعانة بها. ستطبق جهة اتصال الأعمال في شركة فريسينس ميديكال كير البنود التعاقدية ذات الصلة بعلاقتك التجارية. ومع ذلك، احرص على التحلي بالشفافية بشأن أي تغييرات مقررة على الهيكل المتفق عليه قبل أن يتم تنفيذها.

## إشعار مكافحة الاحتكار

- من المهم عدم مشاركة معلومات حساسة معينة من الناحية التنافسية (خطط التسويق والمبيعات والعملاء وما إلى ذلك)، ما لم تكن مجمعة / مجهلة أو قديمة بشكل كافٍ مع إدارة المبيعات بفريسينس ميديكال كير.
- إذا كان إفصاحك عن علاقات معينة مع أطراف خارجية، أو سوء تصرف مشتبه به من جانبهم، ينطوي على معلومات من هذا القبيل، فلا يجوز تقديمها إلى جهة اتصالك في إدارة الأعمال / المبيعات / التسويق لدينا. إذا كنت في شك، فيرجى عدم التحدث سوى لإدارة مستقلة في شركة فريسينس ميديكال كير تكون هي المسؤولة عن أداء مهام المراقبة / التدقيق هذه. قد تكون هذه الإدارة هي فريق الحوكمة الوسيط التابع للطرف الخارجي أو إدارة الامتثال لدينا أو التدقيق الداخلي العام أو خط اتصال الامتثال، حسب الاقتضاء.

Which part of the headline should be light blue - please check

## الإبلاغ عن المخالفات المحتملة

تحت "فريسينس ميديكال كير" شركاء أعمالها بشدة على الإبلاغ على الفور عن أي مخالفات أو انتهاكات محتملة أو فعلية لأي قانون أو لائحة أو لقواعد الصناعة، أو لقواعد مدونة السلوك الأخلاقي وقواعد الأعمال التي تتبعها.

### ما الذي يجب عليّ القيام به إذا علمت بوجود مخالفة محتملة؟

يجب على شركاء الأعمال عدم التغاضي عن أي موقف يبدو أنه غير صحيح أو غير قانوني في كثير من الأحيان. قد يكون الإجراء الصحيح هو أن يُخَطَّر المشرف أو مسؤول الامتثال، إلا أنه في بعض الأحيان، ربما لا يكون من الواضح إلى من يوكل الأمر، أو من الشخص المناسب الذي يملك صلاحية تقديم التوجيه المناسب.

في الاشتباه، أو في المواقف التي يبدو منها أنه لم يتم التعامل بصورة صحيحة مع الإخطارات التي سبق تقديمها إلى الشخص المسؤول، فإننا نحث شركاءنا في الأعمال على استخدام خط اتصال الامتثال المتبع بفريسينس ميديكال كير أداة الإبلاغ هذا مدعومة بمزود خارجي يعمل إنابةً عن "فريسينس ميديكال كير"، ويمكن الاتصال به عبر الهاتف أو عبر الموقع الإلكتروني: [www.fresenius.ethicspoint.com](http://www.fresenius.ethicspoint.com) ما لم يكن ذلك محظوراً بموجب القانون الساري، وذلك على مستوى جميع مواقع "فريسينس ميديكال كير".

خط اتصال الامتثال يعمل 24 ساعة في اليوم على مدار الأسبوع. لدى "فريسينس ميديكال كير" فريق عمل مختص في مقر الشركة في ألمانيا، وذلك تأكيداً للتعامل مع جميع الإخطارات والإبلاغات والشكاوى بالطريقة الصحيحة.

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني. للإبلاغ عن مخالفة محتملة، يمكنك استخدام خط اتصال الامتثال.

please check if I highlighted the right words here

### ما المخالفة المحتملة؟

تشمل مخالفة قواعد الامتثال المحتملة ما يأتي:

- الرشوة والفساد والاحتيال والسرقة وتزوير الوثائق.
- الإفصاح غير المشروع عن معلومات المريض أو الشركة.
- السلوك غير الأخلاقي، مثل انتهاك القوانين أو اللوائح أو قواعد الصناعة أو مدونة قواعد السلوك أو مدونة قواعد سلوك المورد المتبعة لدى "فريسينس ميديكال كير".
- أي مسألة أخرى يعتقد الشخص المبلغ بنية حسنة، أنها قد تسبب ضرراً ملموساً لأعمال أو لمبادئ النزاهة لدى "فريسينس ميديكال كير"، وكذلك حقوق الإنسان للأشخاص المتضررين من عملياتنا أو أنشطتنا التي تُنفَّذ نيابةً عنا.

### هل يمكن للشخص الإبلاغ مع عدم الإفصاح عن هويته؟

نعم، ومع ذلك فإن الإبلاغ دون إفصاح عن الهوية ربما لا يكون مقبولاً في بعض الأحيان بموجب القانون المحلي في بعض الدول. أيضاً قد يساعد الإفصاح عن الهوية أحياناً في متابعة التحقيقات في حالة موافقة المبلغ على الإفصاح عن هويته، مع الموافقة على متابعة الاتصالات اللاحقة من أجل الرد على الاستفسارات المطلوبة لإيضاح الأمر حتى إن وافق المبلغ على الإفصاح عن هويته، فإننا نضمن اتخاذ جميع الإجراءات المطلوبة والقانونية المناسبة من أجل حماية سرية هوية الشخص المبلغ.



## ملخص

### ما الممنوع على شركاء الأعمال القيام به؟

(أمثلة غير شاملة)

- ✗ دفع أو تقديم أو عرض أي شيء ذي قيمة للحصول أو الاحتفاظ بالأعمال.
- ✗ تبادل المعلومات الحساسة الخاصة بفريسينس ميديكال كير مع أطراف خارجية.
- ✗ المشاركة في العطاءات إنابةً عن "فريسينس ميديكال كير" قبل الحصول على خطاب تفويض منها.
- ✗ تقديم الفواتير دون الوثائق الثبوتية الداعمة.
- ✗ الاحتفاظ بعلاقات أعمال غير مفضّح عنها ضمن علاقات الأعمال المتعاقد عليها مع "فريسينس ميديكال كير".
- ✗ التعاقد مع مقاولين من الباطن قبل الحصول على اعتماد مسبق من "فريسينس ميديكال كير".
- ✗ مخالفة شروط الاتفاقية.

### ما المطلوب من شركاء الأعمال القيام به؟

(أمثلة غير شاملة)

- ✓ اتباع المبادئ الواردة في هذا الدليل، بالإضافة إلى أي إرشادات أو توجيهات أخرى تقدمها "فريسينس ميديكال كير".
- ✓ اتباع قواعد الصناعة المحلية واللوائح والقوانين المحلية التي تنطبق على أعمالهم.
- ✓ التوعية الذاتية وتوعية الموظفين والشركات التابعة والمقاولين بالمعايير الجارية، مع تقديم التدريب المطلوب والمقرر من قبل "فريسينس ميديكال كير".
- ✓ الاحتفاظ بالسجلات والدفاتر بما يتفق مع اشتراطات المحاسبة المحلية.
- ✓ الالتزام بالتصديقات الممنوحة لشريك الأعمال على أساس سنوي.
- ✓ الإبلاغ عن أي مخالفات محتملة إلى "فريسينس ميديكال كير".
- ✓ عدم التردد في طرح الأسئلة والاستفسارات المعقدة.

ماذا يحدث لو أصبحت فريسينس ميديكال كير على علم بأي ممارسة غير مشروعة من قبل أي من شركاء أعمالها؟

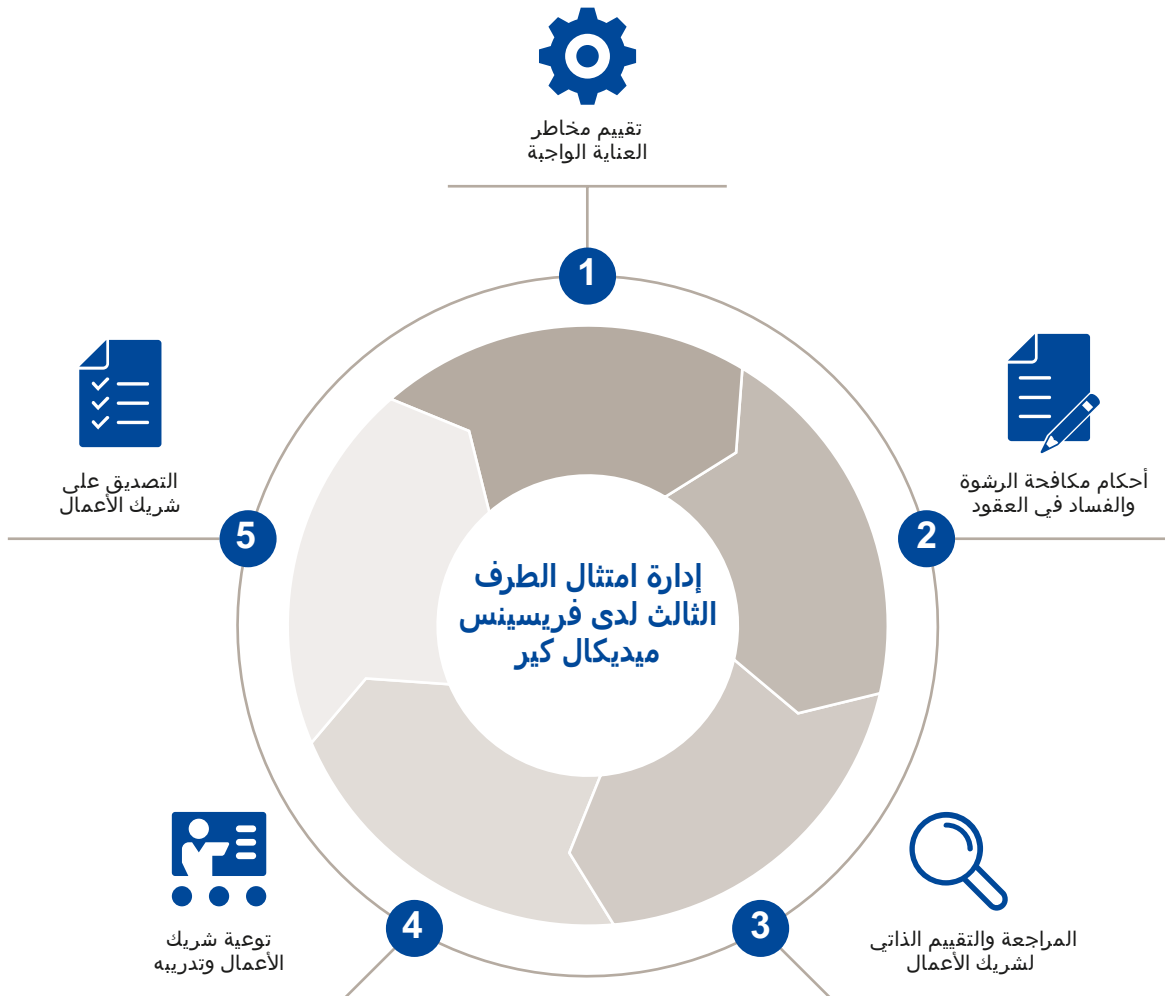


نتوقع من شركائنا في الأعمال ممارسة أعمالهم بطريقة قانونية وأخلاقية. في حالة ارتكاب أي من شركاء الأعمال أي مخالفة أو انتهاك للقوانين أو اللوائح أو قواعد ممارسة الأعمال أو سياسات الامتثال المتبعة لدى "فريسينس ميديكال كير"، فقد يواجه الشريك المعني إيقاف أو إنهاء علاقة العمل مع "فريسينس ميديكال كير"، أو قد يواجه إجراءات التقاضي بناء على ما تقرره السلطات الحاكمة.

# ضوابط الحماية لشركة فريسينس ميديكال كير ما المتوقع منك كشريك أعمال عند التعامل معنا؟

وجدنا في هذا الدليل أن الرفض العام لأي سلوك غير مشروع ليس كافيًا، ولذا فإن "فريسينس ميديكال كير" تتوقع من شركائها في الأعمال العمل بنشاط لمنع أي سوء سلوك محتمل والتحقق منه، واتخاذ الإجراءات المناسبة حياله. يرجى الانتباه إلى ضوابط الحماية لشركة "فريسينس ميديكال كير" المطلوب اتباعها في منع والتحقق من أي سلوك غير مشروع من قبل أي من شركاء أعمالها، مع تأكيد أن تتم عملية تقييم وإدارة العلاقات مع شركاء الأعمال بطريقة مسؤولة.

## العناصر الخمسة لشركة فريسينس ميديكال كير لإدارة امتثال الأطراف الخارجية



تتبع "فريسينس ميديكال كير" خطوات معقولة عند اختيار الوسطاء الذين يوافقون على الامتثال للقوانين وبقواعد السلوك الأخلاقي.



بالإضافة إلى قواعد الصناعة، وتأكيد التزامهم بالامتثال للتوقعات التنظيمية الأخرى المقررة من قبل "فريسينس ميديكال كير" في ما يتعلق بمجالات الامتثال.

### الرد على أي سوء سلوك من طرف أو إنابة عن شركاء أعمالنا

تتضمن سياسة عدم التهاون المتبعة بفريسينس ميديكال كير إجراءات صارمة للرد على أي سلوك غير قانوني من قبل شركائها في الأعمال، أو من طرف موظفيهم أو وكلائهم أو الشركات التابعة لهم أو مقاوليهم أو مقاوليهم الفرعيين. وتتعهد "فريسينس ميديكال كير" باتباع جميع الإجراءات القانونية المتاحة في هذا السياق.

### تدقيقات شركاء الأعمال

ضمن المنهجية المرتكزة على المخاطر تؤكد "فريسينس ميديكال كير" التركيز على استمرار علاقات الأعمال مع شركاء الأعمال لتأكيد ضمان عدم حدوث أي انتهاكات أو أي أنشطة غير مشروعة في ما له صلة بالأعمال التي يقومون بها مع "فريسينس ميديكال كير".

### التعرف إلى مَنْ نتعامل معه

كجزء من عملية العناية الواجبة، نختار شركاء أعمالنا بناء على المؤهلات والمصداقية والالتزام بالقوانين السارية، ومع قيم شركتنا. نطبق إجراءات لتحديد المخاطر المحتملة على شركائنا في الأعمال، وعليه نتوقع منهم العمل على تطبيقها في ما له صلة بأعمالنا. نتخذ الخطوات المطلوبة بعناية عند اختيار شركاء الأعمال، كما أننا نُجري المراجعات المناسبة من وقت إلى آخر.

### الالتزامات التعاقدية لضمان الامتثال

نطلب أيضاً من شركاء الأعمال التأكيد -الرسمي- للالتزام بالقوانين السارية، وبفحوى ومبادئ قواعد السلوك ومدونة قواعد سلوك الموردّين ذات الصلة بأحكام مكافحة الرشوة ومكافحة الفساد، وذلك بتوقيع اتفاقيات خطية.

### مطالبة شركاء الأعمال بإجراء التقييم الذاتي

#### وتأكيد اتباع السلوك الصحيح

هذا العنصر ضمن التصديق السنوية على تأهيل شريك الأعمال، يتطلب من شريك الأعمال: تأكيد الامتثال بجميع القوانين واللوائح السارية ذات الصلة بمكافحة الفساد،

# "العمل على إنجاز الأمر بالشكل الصحيح أقل مجهوداً من إبداء أسباب تنفيذه بالشكل الخاطئ"

هنري وادزوارث لونغفيلو

## إخلاء مسؤولية

تطرح "فريسينس ميديكال كير" دليل الامتثال هذا لتوعية شركاء أعمالها بتوقعاتها من حيث مزاولة الأعمال بطريقة أخلاقية ومتوافقة. والمفاهيم الواردة في هذا الدليل تُعد التزامات إضافية وليست بديلاً عن أحكام أي اتفاقية أو عقد قانوني بين شريك الأعمال، بأي صفة كان، وبين "فريسينس ميديكال كير"، أو أي من الشركات التابعة لها.

نتوقع من جميع شركاء أعمالنا العمل بالتعاون معنا باتباع الإرشادات المقررة في هذا الدليل، مع إلزام شركائهم في الأعمال على اتباع المعايير المقررة فيه. لتجنب أي شكوك، فإن دليل الامتثال هذا لا يمثل ولا يُفسر عل أنه مشورة قانونية أو يترتب عليه أي أو حق لصالح أي طرف ثالث مستفيد أو لصالح أي عملاء أو وسطاء أو موردين أو مقاولين من الباطن، ولا لأي من الموظفين التابعين لهم أو إلى أي طرف خارجي. يجب على الأطراف الخارجية الحصول على المعلومات والمشورة القانونية ذات الصلة من الممارسين والمصادر المعتمدة.

## الصور ملك:

Stocksy: S. 2, 21, 26: Lumina, S. 6: MaaHoo Studio, S. 8: Alto Images, S. 12: Victor Torres, S. 16: Studio Firma

Adobe Stock: S. 7: kasto, S. 9: Morakot, S. 10: successphoto, S. 15: goodluz, S. 18: Flamingo Images, S. 22: rogerphoto

## الأيقونات:

Adobe Stock: S. 16: Erhan Ergin, S. 16: antto, S. 19: t-vector-icons, S. 19: nadiinko, S. 23: 123levit,

Noun Project: S. 24: iconcheese, S. 25: il Capitano, Ayub Irawan, Atif Arshad, Cantasia

**FRESENIUS MEDICAL CARE**

Else-Kroener-Str. 1

D-61352 Bad Homburg v. d. H.

Germany

[www.freseniusmedicalcare.com](http://www.freseniusmedicalcare.com)